

# The young foreign worker and au pair student in Britain

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1965)**

Heft 1477

PDF erstellt am: **20.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-691395>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*The fine handling by referee Ken Saull and his linesmen contributed to the enjoyment of the game. In the evening both teams and supporters stayed for the dance where the battles of earlier were forgotten and the incidents forgiven. Well until next year, at least.*

*"The Times": Wray; Giles, Wright; Miles, Lubin, Hammond; Cheesman, Eagland, Shoebridge, Mackay, Daniels.*

*S.M.S. College: Wysshaar; Bottini, Signore; Bigler, Blom, Fehr; Sproll, Bachmann, Golay, Keller, Duerr.*

After the match young and old, player and spectator, expert and amateur, all partook of an ample high tea. This was followed by the presentation of the Lints Smith Challenge Trophy to the winning Swiss team and a medal to each player of both teams. Mr. C. W. Westcott, Vice-President, welcomed the Swiss visitors in his usual sincere manner. He and Mrs. Westcott have been great friends of the S.M.S., and the President of the society and Mrs. Jaccard, the Secretary Mr. W. Burren (himself a former member of the football team), the Principal and Vice-Principal of the College Mr. C. Slade and Mr. E. W. Makin, members of the teaching staff and myself (for once not as Editor) have come to know and value the warm reception and generous hospitality always extended to us. Another former member of the S.M.S. team and Chairman of the Education Committee for many years, Mr. H. H. Baumann, was also welcomed as a visitor this year.

It has been the custom for many years that a member of the Embassy attend match and tea. This year it was Monsieur Gallusser, First Secretary of Embassy, who ably represented the Swiss Ambassador. He referred to the value of Anglo-Swiss friendship and presented cup and medals. He had a friendly word for each player, winner or loser. After a short address by Mr. Jaccard, a small special ceremony took place when the referee awarded his fee to J. Eagland who, in his opinion, had shown the most promising sportsmanship and outstanding fairness during the afternoon's game.

Soon after 7 p.m. the dance started in the large panelled hall. It was a friendly social gathering much enjoyed by hosts and visitors alike. The beautiful silver cup will be proudly displayed at Swiss House during the year, to be competed for again in 1966. Thank you, "The Times", and better luck next year!

*Mariann.*

## THE YOUNG FOREIGN WORKER AND AU PAIR STUDENT IN BRITAIN

A booklet with very useful information has been published by H.M. Stationery Office (No. FOP 4966). It was prepared for the Foreign Office and the Central Office of Information with the assistance of certain voluntary organisations. The booklet is addressed to young people wishing to spend some time in Britain either as employees or as "au pair" student workers, and it has been compiled in order that they may gain the greatest benefit from their stay. But it also contains information useful to would-be employers and hosts, and lists a number of most useful addresses.

The booklet may be had free of charge from Mr. R. F. Russell, British Vigilance Association, 17a Kings Road, London S.W.3. A stamped/addressed envelope (5 x 20½ ins. and 4d. postage) will be much appreciated. In Switzerland, as elsewhere abroad, the booklet may be had from any British Consulate.



## PERSONAL

A little late, but none the less sincerely, we wish to congratulate Mrs. A. V. Berti, of 49 St. John's Villas, London N.19, on reaching her 75th birthday on 15th March. Mrs. Berti is known not only as wife of the late Mr. Carlo Berti, so well-remembered for his many activities in the Unione Ticinese in particular and in the Swiss Colony in general, but also for her own work as a founder member and for many years President of the Sezione Femile of the Unione Ticinese. Mrs. Berti still takes an interest in the affairs of the Swiss community, and we wish her many happy returns of her birthday.

## ACKNOWLEDGMENT

We wish to thank the following subscribers for sending donations above their subscriptions and for taking out or renewing gift subscriptions: Mrs. M. Balmer, Mrs. L. Bristow, Mrs. E. S. Henderson, Mrs. M. Jurgens, Mrs. H. Tschuy and Messrs. V. Berti, A. Blunier, F. E. Brunner, A. O. Bucher, J. Frei, W. Graf, T. M. Hagenbach, V. Hendel, M. A. Keller, R. Mathez, E. Rietmann, J. Scheiwiller, A. C. Stahelin, J. Steiner, A. Steinmann (Basle), A. C. E. Wander. We are most grateful for their kind and welcome support.

## INTERNATIONAL SPRING FAIR

The International Social Service of Great Britain are holding an International Fair at the Caxton Hall, Westminster, on Wednesday, 26th May from 10.30 a.m. to 7 p.m. The Swiss Ambassador and Madame de Fischer are amongst the Patrons, and H.R.H. Princess Marina, Duchess of Kent, will open the Fair at 11.30 a.m. There are interesting stalls of many nations, a Polish Restaurant, a Celebrity Bar, Fashion Show, Tombola and many other attractions. Entrance 2/-.

## WELFARE OFFICE FOR SWISS GIRLS IN GREAT BRITAIN

(For Information, Advice or Help)

11 Belsize Grove, London N.W.3.  
(Nearest Underground Station: Belsize Park)

## RECEPTION HOURS

Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday  
2 p.m. to 5 p.m. or by appointment.